



You can find further information at:
www.bernina.com

en

Application

- > For sewing fabrics which do not feed easily such as leather, plastic, plasticised fabrics, etc.

For your safety

Before using the accessory please read the instruction manual of the sewing machine and the accessory carefully!

Mode of operation

Stitch: As desired
Stitch width: As desired
Stitch length: To suit stitch and fabric
Needle position: Centre (as desired)
Feed-dog: Sewing

- > Use a slightly longer stitch length when sewing fabrics which do not feed easily.
- > Make a test run on a remnant.
- > When sewing stiff leathers, it may be advisable to use a special needle for leather.

de

Anwendung

- > Zum Nähen von schlechtgleitenden Materialien wie Leder, Plastik, plastifizierte Stoffe u.s.w.

Zu Ihrer Sicherheit

Vor Gebrauch des Zubehörs die Bedienungsanleitung der Nähmaschine und dieses Zubehörs sorgfältig lesen!

Arbeitsweise

Stichwahl: nach Wunsch
Stichbreite: nach Wunsch
Stichlänge: dem Stich und Material angepasst
Nadelposition: Mitte (nach Wunsch)
Transporteur: Nähen

- > In schlechtgleitenden Materialien die Stichlänge eher etwas länger stellen.
- > Nähprobe auf einem Resten des gleichen Materials machen.
- > Beim Verarbeiten von hartem Leder evtl. Ledernadel verwenden.

fr

Application

- > Pour coudre les matériaux qui glissent mal comme le cuir, le plastique, les tissus plastifiés, etc.

Pour votre sécurité

Avant d'utiliser cet accessoire veuillez lire attentivement les directives d'emploi de la machine à coudre et de cet accessoire!

Directives

Sélection de point: au choix
Largeur de point: au choix
Longueur de point: selon le point et le tissu
Position de l'aiguille: au milieu (au choix)
Griffe d'entraînement: sur couture

- > Pour les matériaux qui glissent mal, régler la longueur de point un peu plus longue.
- > Faire un essai sur un reste du même matériel.
- > Pour coudre des cuirs épais, utiliser év. une aiguille pour cuir.

nl

Toepassing

- > voor het naaien van stroef materiaal zoals leer, plastic, geplastificeerde stoffen enz.

Voor uw veiligheid

Lees voor het gebruik van accessoires de handleiding van de naaimachine en de handleiding van het betreffende accessoire zorgvuldig door!

Werkwijze

Steekkeuze: naar wens
Steekbreedte: naar wens
Steeklengte: in overeenstemming met steek en materiaal
Naaldstand: midden (naar wens)
Transporteur: naaien

- > Bij stroef materiaal de steeklengte iets langer maken.
- > Proeflapje met een restje van hetzelfde materiaal maken.
- > Bij het verwerken van hard leer eventueel leernaald gebruiken.

it

Impiego

- > Cucire materiali poco scorrevoli come pelle, plastica, stoffe plastificate ecc.

Per la vostra sicurezza

Prima di usare l'accessorio leggere attentamente le istruzioni d'uso della macchina per cucire e le rispettive istruzioni d'uso dell'accessorio!

Lavorazione

Scelta del punto: a scelta
Larghezza del punto: a scelta
Lunghezza del punto: secondo il punto ed il materiale
Posizione dell'ago: centro (a scelta)
Transportatore: su cucire

- > Regolare la lunghezza del punto un po' più lunga del normale per materiali poco scorrevoli.
- > Fare una prova di cucito su qualche resto dello stesso materiale.
- > Per cucire pelli dure usare eventualmente un ago speciale per pelle.

es

Aplicación

- > para coser materiales poco deslizantes, como p.ej. cuero, plástico, tejidos plástificados, etc.

Para su seguridad

Antes de utilizar el accesorio, por favor leer atentamente el manual de instrucciones de la máquina de coser y de este accesorio!

Método de trabajo

Selección del punto: según se desee
Ancho del punto: según se desee
Largo del punto: según el material y el punto
Posición de la aguja: centro (según se desee)
Arrastre: coser

- > Aumentar un poco el largo del punto en tejidos que deslizan difícilmente.
- > Hacer una costura de prueba sobre un retal del mismo material.
- > Para coser cuero duro, si es necesario, utilizar una aguja especial para cuero.

sv

Användning

- › Sömnad i material som glider dåligt som t.ex. läder, plast, ytbehandlade tyger etc.

För din säkerhet

- › Innan användning av tillbehöret läs noggrant igenom alla instruktioner för symaskinen och detta tillbehör!

Arbetsätt

Sömval:	valfritt
Stygnbredd:	valfri
Stygnlängd:	passande till sömval och material
Nålposition:	mitten (valfri)
Matare:	sömnad

- › Öka stygnlängden något i tyger som glider dåligt.
- › Gör ett sömnadsprov på en restbit av samma material.
- › Använd ev. syfoten för läder vid sömnad i grovt läder.

da

Fremgangsmåde

- › Til syning af dårligt glidende materialer som læder, plastik, plastbelagte stoffer m.m.

Vigtigt

- › Læs venligst alle instruktioner i brugsanvisningen til symaskinen og den særskilte vejledning, før du bruger dette tilbehør!

Arbejds måde

Sømvalg:	Efter ønske
Stingbredde:	Tilpasses den valgte søm og materiale
Stinglængde:	Tilpasses den valgte søm og materiale
Nålestilling:	Midte (efter ønske)
Transportør:	På sytegn

- › I de dårligt glidende materialer stilles stinglængden lidt længere end normalt.
- › Lav en syprøve på en rest i samme materiale.
- › Brug evt. lædernål til syning i hårde lædermaterialer.

no

Anvendelse

- › For sying av stoffer som vanskelig lar seg føre som skinn, plastik, plastifiserte stoffer o.s.v.

For din sikkerhet

- › Før tilbehøret tas i bruk, les nøye gjennom symaskinens og tilbehørets bruksanvisning!

Bruk

Sømvalg:	som ønsket
Stingbredde:	som ønsket
Stinglengde:	tilpasses søm og materiale
Nålposisjon:	midten (som ønsket)
Transportør:	på søm

- › Stinglengde innstilles helst på litt lange sting når man syr materialer som sklir dårlig.
- › Sy prøve på en rest av samme materiale.
- › Ved sying av hardt skinn kan man bruke skinnål.

fi

Käyttö

- › Huonosti luistavat materiaalit, kuten nahka, muovi, muovipintaiset kankaat jne.

Huolehdi turvallisuudesta

- › Ennen kuin aloitat tutustu ompelukoneen ohjekirjassa ja tässä pakkauksessa mukana oleviin käyttöohjeisiin!

Valmistelu

Ommelvalinta:	valinnainen
Pistonleveys:	valinnainen
Pistonpituus:	ompeleen ja kankaan mukaan
Neulanasento:	keskellä
Syöttäjä:	ompeluasento

- › Huonosti luistavia materiaaleja varten säädä pistonpituus hieman suuremmaksi.
- › Suorita koeommel samalla materiaalilla.
- › Paksun nahan ompelussa.

ru

Применение

- › Для работ с материалами, трудно пере-мещающимися под лапкой, такими как кожа,пластики,пластифицированныеткани и т.д.

Для Вашей безопасности

- › Перед использованием принадлежности обязательно внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации швейной машины и данной принадлежности!

Принцип работы

Выбор строчки:	по желанию
Ширина строчки:	по желанию
Длина стежка:	в соответствии с выбранной строчкой и материалом
Позиция иглы:	средняя (по желанию)
Положение транспортера:	шитье

- › При обработке нескользящих материалов следует всегда несколько увеличить длину стежка.
- › Выполняйте пробное шитье на остатках такого же материала.
- › При шитье по жесткой коже при необходимости используйте специальную иглу для кожи.

jp

用途

- › 皮革やビニール、又はビニールコーティングされた布地などのような送り難い布地

安全にご使用いただくために

- › アクセサリーご使用前にはミシン本体とアクセサリの説明書をよくお読みください。

手順

ステッチ:	好みのステッチ
振り幅:	ステッチと布地に合わせて調節します
送り長さ:	ステッチと布地に合わせて調節します
針基線:	中央(又は好みに合わせて)
送り歯:	上

- › 送り難い布地を縫う時には送りを通常よりも長くします。
- › 端切れで試し縫いをして下さい。
- › 堅い皮革を縫う時は、皮革用の特殊なレザー針のご使用をお勧めします。

Roller foot
 Rollenfuss
 Pied à roulette
 Piedino a rulli
 Roellenvoet
 Pie prensatelas con ruedas
 Rullifot
 Rulliefod
 Rulliefod
 Rullajalka
 Ролликовая лапка
 ローラー押え

51

Stitch width 5.5 mm
Machine 5.5 / 9 mmmade to create **BERNINA****BERNINA** made to create